

1) 晉侯之弟揚幹亂行于曲梁，魏絳戮其僕。

晉侯：晉悼公（前 586 年-前 558 年），姬姓，晉氏，名周（糾），晉襄公的曾孫，桓叔捷的孫子，惠伯談的二兒子，晉厲公的侄子，春秋時晉國國君，諡號為“悼”，爵位為侯，又稱“晉侯周”，簡稱“晉周”。

之：會意。象艸過中。枝莖益大。本义出，生出，滋长。在本句中意为“…的”。

弟：象形。甲骨文字形，象有绳索围绕于“弋”，象竖立有权的短木桩。绳索捆束木桩，就出现了一圈一圈的“次第”。本义次第。弟弟，年龄比自己小的同父兄弟。

揚幹：扬干，姬姓，扬（同杨）氏，名干。中国春秋时期晋国的公子。惠伯谈的儿子，晋悼公的弟弟。

亂：會意。金文字形，象上下两手在整理架子上散乱的丝。是“乱”的本字。本义理丝。此处意为扰乱。

行：音 h á n g，象形。本义道路。此处意为军队行列。

于：象形。甲骨文字形，表示气出受阻而仍越过。本义超过。此处意为在。

曲梁：古地名，今河北省邯郸市，春秋时期属于晋国。

魏絳：姬姓，魏氏，名绛，谥号为庄。晋国中军司马，主管军法。

戮：戮，形声，右形左声。本义斩，杀。意为杀人。

其：形声。甲骨文字形象簸箕形，即“箕”本字。金文又加声符“丌”（j ī），变成“其”。“其”假借为代词：他、他们、那等。此处意为他的，代指扬干。

僕：會意。从人，从𡗗，𡗗亦聲。古文从臣，从𡗗。甲骨文字形，象一個罪人端着畚箕，從事卑賤勞動之形。本義供役使的人。即奴隸。仆的古体字。指驾车的人。

2) 晉侯怒，謂羊舌赤曰：

怒：形声。从心，奴声。本义发怒，明显地表形于外的生气。此处为本意。

謂：形声。左形右声，胃声。说，对…(说)。

羊舌赤：姬姓，羊舌氏，名赤，字伯华，中国春秋时期晋国的大夫。

曰：指事。甲骨文字形，下象口形，加上的短横表示声气。本义说，说道。

3) “合諸侯以為榮也，揚幹為戮，何辱如之？必殺魏絳，無失也！”

合：会意。从亼(j í)，三面合闭，从口。本义：闭合，合拢。此处意为联合，召集，会盟。

諸侯：古时帝王所辖各小国的王侯。諸，形声，左形右声，者声。侯，象形，象射侯张布著矢之形，引申为一种爵位，对士大夫的尊称。

以為：把…当作，认为是。以，把，象形，本义用。為，會意字，本義是做事、作為。此处为当作。

榮：形聲。从「木」，「𣎵」聲。本義：梧桐。「𣎵」是「榮」初文，象兩支如火把交織。此处名词，荣耀的事。

也：象形。邛的本字。本义羹魁柄。此处为判断句的句尾语气助词。

揚幹：前述晋侯之弟。但是在此处不是指扬干被杀，而是用借代手法指扬干手下的人。

為：被。

戮：形声，左声右形。本义斩，杀。此处本意。

何：形声。从人，可声。本义负荷。后来假借用来表示什么，哪种。此处为程度副词，可以翻译为“哪有”。

辱：会意。甲骨文字形，是“辰”下加脚(止)或加手(又，寸)的形象。本义耕作，引申义耻辱。此处为引申义，羞辱。

如之：如，会意。从女，从口。本义遵从，依照。此处意为像这样。

必：会意。从八，从弋。弋亦兼表字音。“八”表示“分”，“弋”即“杙”，小木桩，合起来指用木杆做标记。本义区分的标准。此处意为一定要，表示坚定意愿的情态动词。

殺：形聲。从殳，殺聲。在人(大)的下方做上一個被剝的記號，表示殺，本義殺戮。此处为本意杀死。

無：會意。據甲骨文字形，象一個人持把在跳舞。卜辭、金文中“無、舞”同字。本義樂舞。此处为“毋”的通假字，同音，意为不要。

失：形声。从手，乙声。表示从手中丢失。小篆字形。本义失掉；丢失。此处意为耽误。

4) 對曰：“絳無貳志，事君不辟難，有罪不逃刑，其將來辭，何辱命焉？”

絳：前注魏絳。

無：沒有。

貳志：貳，二心會意。从貝，式，(èr)聲。本义副。志，形聲。从心，士聲。从心之，之亦聲。本义志气，意願。此处意为別的心思。

事：形聲。从史，之省聲。本义官職。此处引申义，侍奉。

君：會意。从尹，从口。“尹”，表示治事；从“口”，表示发布命令。合起来的意思是：发号施令，治理国家。本义君主，国家的最高统治者。此处本意君主。

不：象形。甲骨文字形，上面象花蒂的子房，下面象花蕊下垂形。本意花蕊。此处假借表示否定。

辟：會意。小篆字形，从卩，从辛，从口。“卩”，音 jié，甲骨文象人曲膝而跪的样子。本义法律，法度。此处为通假字，通避，意为逃避。

難：形聲。从隹(zhuī)堇聲。从隹，與鳥有關。本義支翅鳥，假借為困難。灾难，此处可以译为惩罚。

有：會意。金文字形，从又(手)持肉，意思是手中有物。本义具有，与“无”相对。此处同本意，但可以译为犯下。

罪：會意。从辛，从自，言罪人蹙鼻苦辛之忧，自亦聲。本义作恶或犯法的行为。此处同本意，罪过。

逃：形聲。从辵(chuò)，兆聲。本义逃走，逃跑。此处本意逃避，与辟互文。

刑：假借自荆字。荆，會意，刀守井也。飲水之人入井爭水，陷於泉，刀守之，割其情也。此处意为惩罚。

將：形聲。從寸，醬省聲。從“寸”，表示與手有關。(jiàng)本義將領，帶兵的人。假借表示将要，将会。

來：象形。甲骨文字形。象麥子形。本義麥。自天而降之麥，謂之來麩，亦單謂之來。引申意为前来。

辭：會意。本義訴訟，打官司。此处引申意为言辞，化用为动词，意为陈述，说明。

何：为什么，何必。

辱：会意。甲骨文字形，是“辰”下加脚(止)或加手(又，寸)的形象。本义耕作，引申义耻辱。此处同引申义，可以译为劳烦，麻烦。

命：会意。从口从令。表示用口发布命令。本义指派，发号。命令，此处化用为动词，意为下命令。

焉：象形。小篆字形。像鸟形。本义焉鸟。意为呢。问句句尾语气助词。

5) 言終，魏絳至，授僕人書，將伏劍。

言終：言，指事。甲骨文字形，下面是“舌”字，下面一横表示言从舌出。本义说。终，形声。从糸(mì)，冬声。本义把丝缠紧，意为完。话刚说完(的时候)。

至：象形。从一，一犹地，指事，不去而下来。本义到来，到达。此处意为到达。

授：会意。从手，从受，受声。本义给予，交给。把…交给…。

僕人：人，象形。甲骨文字形，象侧面站立的人形。“人”是汉字部首之一。本义能制造工具改造自然并使用语言的高等动物。仆人，此处为传达消息的奏事官。

書：形聲。从聿，者聲。聿(yù)，即筆。隸書省“者”成“曰”。箸(著)即顯明。合起來表示用筆使文字顯明，“者、箸”音近，故“者”有表意作用。本義書寫，記錄，記載。此处用作名词，书，书信。

將：将要，马上要。

伏劍：伏，会意。从人，从犬，本义俯伏；趴下，此处意为受…刑。剑，形聲。从刀，僉(qiān)聲。本義古代兵器。引申为抽剑自杀。

6) 士魴、張老止之。

士魴：祁姓，士氏，名魴，又称彘季、彘共子，士会之子，春秋时期晋国的下军佐。

張老：張氏，名老，春秋时期晋国大臣。

止：“趾”的本字。象形。甲骨文字形。上象脚趾头，下象脚面和脚掌。本义脚。象艸木出有趾，引申为阻止。

之：他。

7) 公讀其書曰：“日君乏使，使臣斯司馬。

公：会意。小篆字形，上面是“八”，表示相背，下面是“厶”（“私”的本字）。合起来表示“与私相背”，即“公正无私”的意思。本义公正，无私。晋侯。

讀：形聲。从言，賣聲。本義讀書。此处为本意读，阅读

其：他的，代指魏绛。

書：书，书信。

曰：说，信上说。

日：象形。甲骨文和小篆字形。象太阳形。轮廓象太阳的圆形，一横或一点表示太阳的光。本义太阳，后引申为日子，天。此处引申意为往日。

君：君王，陛下您。

乏：象形。古代射礼唱靶者用以避箭的器具，其形略似屏风，假借为贬。物质财富短缺。此处意为缺少。

使：形声。从人，吏声。从人表示人的动作行为。本义命令。此处为本意使唤，化用作名词意为被使唤的人，部下。

使：此处为本意，让。

臣：象形。甲骨文字形，象一只竖立的眼睛形。人在低头时，眼睛即处于竖立的位置，字形正表示了俯首屈从之意。本义男性奴隶。此处为自称，我。

斯：会意。从斤，其声。其所以盛木柿。斤，斧子。本义劈，砍。此处通假为司，意为担任。

司馬：古代官名，古代中央政府中掌管军政和军赋的长官。

8) 臣聞師眾以順為武，軍事有死無犯為敬。

臣：我。

聞：形聲。从耳，門聲。本義聽到。听说。

師眾：師，會意。从帀，从白。白(duī)是小土山，帀(zā)是包圍。四下裏都是小土山，表示衆多。本義古代軍隊編制的一級。眾，同“衆”，多。军队中的人。

以：象形。甲骨文字形象。金文字形，象人。本义用。把。

順：會意。从頁，从𠂔。頁(xié)，頭。本義，沿着同一方向。此处意为顺从，服从（命令）。

為：当作。

武：会意。从止，从戈。据甲骨文，人持戈行进，表示要动武。本义勇猛，猛烈。此处引申意为武德，勇猛，威风等品质。

軍事：军，会意。金文字形，从车，从𠂔(bāo，包裹)。表示用车子打包围圈的意思。本义围成营垒。事，形声。从史，之省声。史，掌管文书记录。甲骨文中与“吏”同字。本义官职，此处引申意为事情，事务。军队中的事。

有死：死，会意。小篆字形。右边是人，左边是“𣦵”(è)，残骨，指人的形体与魂魄分离。本义生命终止。宁肯死亡，表示假设。

無：不。

犯：形声，从犬巳聲。意为触犯（军纪）。

為：作为，当作。

敬：会意。从攴(pū)，以手执杖或执鞭，表示敲打，从苟(jǐ)，有紧急、急迫之义。本义恭敬；端肃。此处引申意为礼节，敬意。

9) 君合諸侯，臣敢不敬？

君：陛下您。

合：召集，会盟。

諸侯：对士大夫的尊称。

臣：我。

敢：会意。本义勇敢，有胆量。此处译为怎么敢。

不敬：不恭敬。

10) 君師不武，執事不敬，罪莫大焉。

君：陛下您（的）。

師：军队。

不：不，否定。

武：讲武德。

執事：執，会意，右边是人，手被铐住。本义拘捕；捉拿。此处引申为办。化用为名词，办事的人。

不：不，否定。

敬：心存敬意。

罪：会意。从辛，从自，言罪人蹙鼻苦辛之忧，自亦声。本义作恶或犯法的行为，罪过。

莫：会意。日且冥也。且冥者、將冥也。木部曰。杳者、冥也。夕部曰。夕、莫也。引伸之義爲有無之無。不能再。

大：象形。甲骨文字形，象人的正面形，有手有脚。此处译为大，深重。

焉：象形。小篆字形。像鸟形。本义焉鸟，此处假借为句末语气词，了。

11) 臣懼其死，以及揚幹，無所逃罪。

臣：我。

懼：形聲。从心，瞿聲。本義害怕，恐懼。此处为本意害怕。

其：该，这个，代词，代指上文扰乱军队的罪行所能导致的。

死：化用作名词，死罪。

以：介词，会。

及：会意。甲骨文字形，从人，从手。表示后面的人赶上來用手抓住前面的人。本义追赶上，抓住。此处引申为导致。

揚幹：其弟。

無所：无，没有。所，形声。从斤，户声。（hǔ）本义伐木声。假借为处，地方。此处指没有地方，没有办法。

逃：逃避。

罪：罪行。

12) 不能致訓，至於用鉞。

不：不，没有。

能：象形。金文作字形象熊形。本义熊，引申为强壮，再引申为能够。此处意为能够。

致：形声，左声右形。做到，把某事做周到。

訓：形声。从言，川声。本义教育，教导。此处为本意。

至於：於，象形，本意为鸟，假借为连词，后无鸟意。此处为假借意，以至于，到了。

用：象形。甲骨文字形，象桶形。桶可用，故引申为用。本义使用，采用。使用。

鉞：同钺或戣，形声。本义古代兵器，青铜或铁制成，形状像板斧而较大。兵器，此处借代指刑法。

13) 臣之罪重，敢有不從，以怒君心？

臣：我。

之：的。

罪：罪恶。

重：会意兼形声。金文字形，从东，从壬(tǐng)，东亦声。壬，挺立。东，囊袋。人站着背囊袋，很重。此处意为深重。

敢：怎么敢，岂敢。

有：做到。

不：不，表否定。

從：与从为古今字。从，会意。甲骨文字形，象二人相从形。本义随行，跟随。此处意为服从。

以：使，以至于。

怒：形容词活用作动词，使发怒。

君：您的。

心：象形。据甲骨文和小篆，中间像心；外面像心的包络。本义心脏。引申为情绪。

14) 請歸死于司寇。”

請：形声。从言，青声。本义拜访。引申意为请求。

歸：會意。從止，從婦省。本義女子出嫁。引申为返回，归还，结算。此处应译为赐，判处。

死：死刑。

于：对，给。

司寇：古代官名。古代中央政府中掌管司法和纠察的长官。自称，我。

15) 公跣而出，曰：“寡人之言，親愛也。”

公：会意。小篆字形，上面是“八”，表示相背，下面是“厶”（“私”的本字）。合起来表示“与私相背”，即“公正无私”的意思。本义公正，无私。此处引申为古爵位名，公，可译为君王。

跣：形声。从足，先声。本义赤脚。此处同本意。

而：象形。小篆字形，象胡须形。上面的“一”表示鼻端，“丨”表示人中；下面分内外两层，外层象两腮的胡子，内层象生在嘴下的胡子。本义颊毛。引申为连词，连接两个动词。

出：象形。象草木益滋上出达之形。本义长出，引申为出去，出来。译为走出来（见魏绛）。

曰：说。

寡人：君王的自称，我。

之：的。

言：指事。甲骨文字形，下面是“舌”字，下面一横表示言从舌出。“言”是张口伸舌讲话的象形。从“言”的字与说话或道德有关。本义说，说话。此处活用作名词，话。

親愛：親，形聲。从見，親(sh ē n)聲，本義親愛。愛，形聲。从心，无(j ì)聲，本义亲爱，喜爱。此处为（出于对兄弟的）亲爱。

也：判断句的句末助词。

16) 吾子之討，軍禮也。

吾子：吾，形聲。从口，五聲，本义我。子，象形。甲骨文字形，象小儿在襁褓中，有头、身、臂膀，两足象并起来的样子。“子”是汉字的一个部首。本义婴儿。这里指听话人，你。

之：的。

討：會意。从言，从寸。言，言論。寸，法度。用言論和法度進行處治。本義聲討。处罚的行为。

軍禮：禮，形聲，从示，豐聲，指人类的行为规范。此处军法，这里引申为动词，是军法，属于军法。

也：判断句的句末助词。

17) 寡人有弟，弗能教訓，使干大命，寡人之過也。

寡人：君王自称我。

有：有。

弟：弟弟。

弗：象形。甲骨文字形，中间象两根不平直之物，上以绳索束缚之，使之平直。本义矫枉。引申为不。

能：能够。

教訓：教导好。

使：让。

干：象形。甲骨文字形，象叉子一类的猎具、武器，本是用于进攻的，后来用于防御。引申为进攻，冒犯，做。此处译为动用。

大：大的。

命：命令，此处代指为要施加的惩罚。

之：的。

過：形聲。从辵(chuò)，表示與行走有關，𠂔(guā)聲。本義走過，經過。引申为超出，再引申为过错。此处意为过错。

18) 子無重寡人之過，敢以爲請。

子：你，听话人。

無：不要。

重：使…再次发生。

之：的。

過：过错。

敢：情态动词，一定

以：以此，以上文所说的“無重寡人之過”这个愿望。

为：作为。

請：请求，愿望。

19) 晉侯以魏絳為能以刑佐民矣，反役，與之禮食，使佐新軍。

以：把…当作，认(为)。

為：(认)为，助词，接动词。

能：能够。

以：用。

刑：刑法。

佐：形声。从人，左声。本义辅助，帮助治理。此处同本意。

民：指事。从古文之象。古文从母，取蕃育意。指黎民百姓，平民。

矣：形声。小篆字形，上面是“以”字，下面是“矢”。从矢，以声。“以”也可以理解为象矢飞逝的声音，是完成的语气。本义判断句的句末语气助词，同“也”。

反：象形。甲骨文字形，从又从厂。“厂”音 hǎn。本义手心翻转。此处引申为反转，可译为免除。

役：古文作役。会意。甲骨文字形，象人持殳(shū)击人。本义服兵役，戍守边疆。此处引申为劳役，处罚。

與：通“与”，同音通假，译为给予。

之：他，代词，代指魏绛。

禮食：指国君在太庙宴请臣子。

使：让（他）。

佐：辅佐。

新軍：新军，职务。春秋晋国军队建制名。

20) 張老為中軍司馬，士富為候奄。

為：作为，担任。

中軍：古时行军作战队分上、中、下(或左、中、右)三军，由主帅所居中军发号施令。

司馬：古代官名，古代中央政府中掌管军政和军赋的长官。

為：作为，担任。

候奄：古代军中负责侦察敌情的官员。